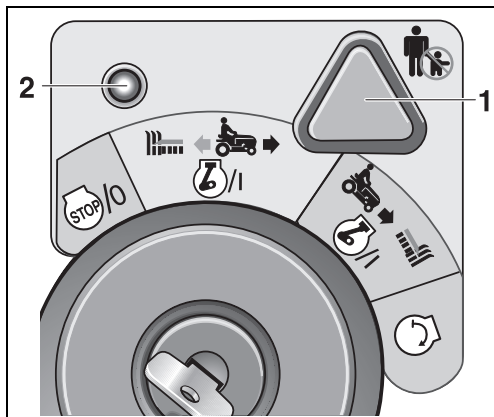




en

When your appliance features an ignition lock with OCR, please observe the following additional operating instructions.

Ignition lock with OCR

This ignition lock features OCR (operator-controlled mowing in reverse).

To start

Turn the key to the right until the motor runs, then release it. The key is then upright (normal mode) and allows mowing in the forwards direction.

OCR mode

Turn the key to the left from normal to the reverse mowing mode and press the switch (1). The indicator lamp (2) lights up to show the operator that mowing is enabled in both forwards and reverse directions.

To stop

Turn the key to the left to /0.

i Note!

Use OCR only when absolutely necessary, otherwise operate your appliance in normal mode. OCR is switched OFF automatically as soon as the key is turned to normal mode or the motor is stopped or switched OFF (by the safety lock system).

Mowing

- In normal mode (see operating instructions for ignition lock)
Before reversing, switch OFF and raise the cutters.
- In reverse mowing mode (see operating instructions for ignition lock)
Be particularly careful when mowing in reverse, and activate this mode only when absolutely necessary.
- Never change direction without first stopping the appliance.

fr

Si votre appareil est équipé d'une serrure d'allumage à fonction OCR, veuillez s'il-vous-plaît respecter les consignes d'utilisation supplémentaires suivantes.

Serrure d'allumage avec fonction OCR

Cette serrure d'allumage est équipée de la fonction OCR (= tonte contrôlée par l'utilisateur en marche arrière).

Démarrage :

Tournez la clé vers la droite jusqu'à ce que le moteur tourne, puis relâchez-la. La clé se trouve sur (position normale) et permet de tondre en marche avant.

Position OCR :

Tournez la clé à gauche pour l'amener de la position normale sur le réglage de la tonte en marche arrière puis appuyez sur l'interrupteur (1). Le voyant de contrôle (2) s'allume et indique à l'utilisateur que l'appareil permet désormais de tondre en marche arrière et en marche avant.

Arrêt :

Tournez la clé à gauche, jusque sur la position /0.

i Remarque

N'utilisez la fonction OCR que lorsque c'est absolument nécessaire, et travaillez sinon le reste du temps avec la clé sur la position normale. La fonction OCR se désactive automatiquement dès que vous ramenez la clé sur la position normale ou éteignez le moteur (position d'arrêt ou coupure du moteur par le système de coupure de sécurité).

Tondre

- En mode Tonte normale (voir les modalités d'utilisation de la serrure d'allumage) :
Avant de partir en marche arrière, éteignez le plateau de coupe puis remontez-le.
- En mode Tonte en marche arrière (voir les modalités d'utilisation de la serrure d'allumage) :
Utilisez de la plus grande prudence lorsque vous tondez en marche arrière. N'activez ce mode que lorsqu'il n'y a pas moyen de faire autrement.
- N'inversez pas le sens de roulage lorsque l'appareil roule par inertie ou entraîné par son moteur.

de

Wenn Ihr Gerät über ein Zündschloß mit OCR-Funktion verfügt, beachten Sie bitte die folgenden zusätzlichen Bedienungshinweise.

Zündschloß mit OCR-Funktion

Dieses Zündschloß ist mit einer OCR-Funktion (= Benutzerkontrolliertes Mähen im Rückwärtsgang) ausgestattet.

Starten:

Schlüssel nach rechts drehen bis der Motor läuft, dann loslassen.

Schlüssel steht auf (Normalstellung) und erlaubt das Mähen im Vorwärtsgang.

OCR-Stellung:

Schlüssel nach links von Normalstellung auf Rückwärtsmästellung drehen und den Schalter (1) drücken. Die Kontrolllampe (2) leuchtet und zeigt dem Benutzer an, dass das Gerät nun ein Mähen im Rückwärtsgang und Vorwärtsgang erlaubt.

Stoppen:

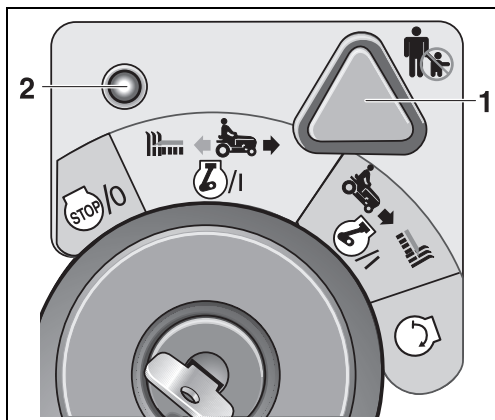
Schlüssel nach links auf /0 drehen.

i Hinweis

Benutzen Sie die OCR-Funktion nur, wenn unbedingt erforderlich und arbeiten Sie ansonsten in der Normalstellung. Die OCR-Funktion wird automatisch ausgeschaltet, sobald der Schlüssel auf Normalstellung gedreht oder der Motor abgeschaltet wird (Stoppstellung oder Abschaltung des Motors durch das Sicherheitssystem).

Mähen

- Im Normalmäbetrieb (siehe Bedienung Zündschloß):
Das Schneidwerk vor dem Rückwärtsfahren ausschalten und nach oben stellen.
- Im Rückwärtsmäbetrieb (siehe Bedienung Zündschloß):
Besondere Vorsicht beim Rückwärtsmähen walten lassen und nur, wenn unbedingt erforderlich, aktivieren.
- Nicht die Fahrtrichtung wechseln, wenn das Gerät rollt oder fährt.



nl

Als uw machine over een contactslot met OCR-functie beschikt, neem dan de volgende aanvullende bedieningsvoorschriften in acht.

Contactslot met OCR-functie

Dit contactslot is voorzien van een OCR-functie (door de gebruiker gecontroleerd achterwaarts maaien).

Starten:

Draai de sleutel naar rechts tot de motor loopt en laat de sleutel vervolgens los.

De sleutel staat op (normale stand) en maakt voorwaarts maaien mogelijk.

OCR-stand:

Draai de sleutel naar links van de normale stand naar de stand voor achterwaarts maaien en druk op de schakelaar (1).

De controlelamp (2) brandt en geeft voor de gebruiker aan dat met de machine nu achterwaarts en voorwaarts kan worden gemaaid.

Stoppen:

Draai de sleutel naar links op (stopstand).

Opmerking

Gebruik de OCR-functie alleen indien beslist noodzakelijk en werk in andere gevallen in de normale stand. De OCR-functie wordt automatisch uitgeschakeld zodra de sleutel in de normale stand wordt gedraaid of de motor wordt uitgeschakeld (stopstand of uitschakeling van de motor door het veiligheidsblokkeersysteem).

Maaien

■ Normaal (zie bediening contactslot)

Schakel het maaimechanisme voor het achterwaarts maaien uit en zet het omhoog.

■ Achterwaarts (zie bediening contactslot)

Wees bijzonder voorzichtig bij achterwaarts maaien en activeer dit alleen indien beslist nodig.

■ Verander niet van rijrichting als de machine rolt of rijdt.

it

Se l'apparecchio dispone di un bloccetto d'accensione con funzione OCR, osservare le seguenti istruzioni per l'uso supplementari.

Bloccetto d'accensione con funzione OCR

Questo bloccetto d'accensione è dotato di una funzione OCR (= falciatura in retromarcia controllata dall'utente).

Avviamento:

Ruotare la chiave verso destra finché il motore non si avvia, quindi lasciarla.

La chiave è su (posizione normale) e permette la falciatura in marcia avanti.

Posizione OCR:

Ruotare la chiave verso sinistra dalla posizione normale alla posizione di falciatura in retromarcia e premere l'interruttore (1).

La spia di controllo (2) si accende ed indica all'utente che ora l'apparecchio consente una falciatura in retromarcia ed in marcia avanti.

Arresto:

Ruotare la chiave verso sinistra su (stop).

Avvertenza

Utilizzare la funzione OCR solo se assolutamente necessaria e lavorare altrimenti nella posizione normale. La funzione OCR si disinserisce automaticamente, non appena si ruota la chiave sulla posizione normale o si spegne il motore (posizione di arresto o disinserimento del motore da parte del sistema di blocco di sicurezza).

Falciare

■ Nel servizio normale (vedi uso del bloccetto d'accensione); prima di andare indietro disinserire l'apparato falciante e sollevare.

■ Nel servizio in retromarcia (vedi uso del bloccetto d'accensione); prestare particolare attenzione nella falciatura in retromarcia, ed attivarla solo se assolutamente necessaria.

■ Non cambiare la direzione di marcia quando l'apparecchio rulla o è in marcia.

es

Si su equipo dispone de una cerradura de encendido con función OCR, rogamos tenga en cuenta las advertencias de manejo adicionales siguientes.

Cerradura de encendido con función OCR

Esta cerradura de encendido está equipada con una función OCR (= corte de césped controlada por el usuario durante la marcha atrás).

Arranque:

Girar la llave hacia la derecha hasta que el motor esté en marcha, soltándola luego.

La llave se encuentra en la posición (posición normal), permitiendo el cortado del césped en marcha hacia delante.

Posición OCR:

Girar la llave hacia la izquierda partiendo de la posición normal, a la posición de cortado de césped en marcha atrás y pulsar el conmutador (1). Se enciende la lámpara de control (2), indicando al usuario que ahora puede cortar el césped tanto en marcha hacia adelante como hacia atrás.

Paro:

Girar la llave hacia la izquierda, a la posición (stop).

Advertencia

Utilice la función OCR exclusivamente si es indispensable, trabajando en el resto de los casos con la llave en la posición normal. La función OCR se desactiva automáticamente, en cuanto se coloca la llave en la posición normal o se para el motor (posición de paro o paro automático debido a la activación del sistema de bloqueo de seguridad).

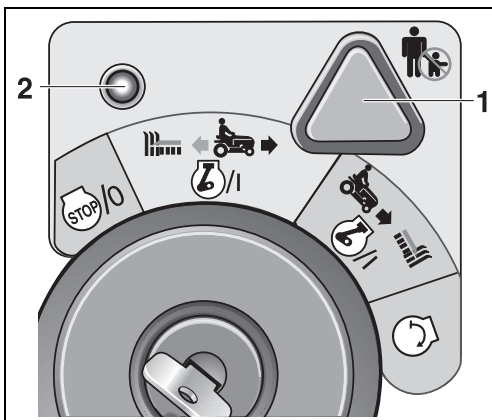
Cortar el césped

■ En funcionamiento normal (consultar el manejo de la cerradura de encendido):

Desactivar el sistema de corte antes de hacer marcha atrás y colocarlo en su posición superior.

■ En funcionamiento de cortado de césped en marcha atrás (consultar el manejo de la cerradura de encendido): Proceder de modo especialmente cuidadoso cuando se corta el césped en marcha atrás y activar este modo únicamente si es indispensable.

■ No cambiar la dirección de marcha cuando el equipo rueda o avanza.



sv

Beakta följande anvisningar om maskinen har ett tändlås med OCR-funktion.

Tändlås med OCR-funktion

Detta tändlås är utrustat med en OCR-funktion (användarkontrollerad klippning vid backning).

Start

Vrid nyckeln åt höger tills motorn startar och släpp den. Nyckeln står på (normalläge) och medger klippning framåt.

OCR-läge

Vrid nyckeln åt vänster från normalläget till läget för klippning bakåt och tryck på omkopplaren (1). Kontrollampen (2) lyser och visar att maskinen nu kan klippa både framåt och bakåt.

Stopp

Vrid nyckeln åt vänster till /0.



OBS!

Använd OCR-funktionen endast om det är absolut nödvändigt och arbeta annars i normalläget. OCR-funktionen kopplas automatiskt från när nyckeln vrids till normalläget eller motorn stängs av (stoppläge eller frånkoppling av motorn genom säkerhetsspärssystemet).

Klippning

- Vid normaldrift (se anvisningarna för tändlåset):
Koppla från klippaggregatet och ställ det uppåt före backning.
- Vid klippning bakåt (se anvisningarna för tändlåset):
Var särskilt försiktig och använd denna funktion endast om det är absolut nödvändigt.
- Ändra aldrig korriktning när maskinen rullar eller kör.

da

Hvis maskinen er udstyret med en tændingslås med OCR-funktion, skal efterfølgende ekstra betjeningsanvisninger følges.

Tændingslås med OCR-funktion

Denne tændingslås er udstyret med en OCR-funktion (= bruger-kontrolleret slåning i bakgear).

Start:

Drej nøglen mod højre indtil motoren er i gang og slip den derefter. Nøglen er i position (normalstilling) og gør det muligt at slå græs i fremadgående retning.

OCR-stilling:

Drej nøglen mod venstre fra normalstilling til positionen for græsslåning ved bakning og tryk på kontakten (1).

Kontrollampen (2) lyser, og brugeren kan se, at græsslåning med maskinen nu er tilladt ved bakning og i fremadgående retning.

Stop:

Drej nøglen mod venstre til position /0.



Henvisning

Benyt kun OCR-funktionen, hvis det er absolut nødvendigt, brug ellers normalstilling. OCR-funktionen slukkes automatisk, så snart nøglen drejes til normalstilling eller motoren slukkes (stopstilling eller slukning af motoren ved hjælp af sikkerheds-spærresystemet).

Græsslåning

- ved normaldrift (se betjening af tændingslåsen):
Sluk slåværket inden bakning og løft det op.
- ved bakning (se betjening af tændingslåsen):
Vær særlig forsigtig når der slås græs ved bakning og aktiver kun denne funktion, hvis det er absolut nødvendigt.
- Der må ikke skiftes kørselsretning, hvis maskinen ruller af sted eller kører.

no

Dersom maskinen din har en tenningslås som med en OCR funksjon, må du ta hensyn til de følgende ekstra betjenings-veiledningene.

Tenningslås med OCR funksjon

Denne tenningen er utstyrt med en OCR funksjon (= brukerkontrollert klipping ved bakoverkjøring).

Starting:

Drei nøkkelen til høyre inntil motoren går, og slipp den så.

Nøkkelen står på (normalstilling) og tillater at du kan klippe når du kjører framover.

OCR stilling:

Drei nøkkelen til venstre fra normalstilling til bakoverkjøring med klipping og trykk bryteren (1). Kontrollampen (2) lyser og viser brukeren at maskinen tillater plenklipping både ved bakover- og framoverkjøring.

Stopping:

Drei nøkkelen til venstre på /0.

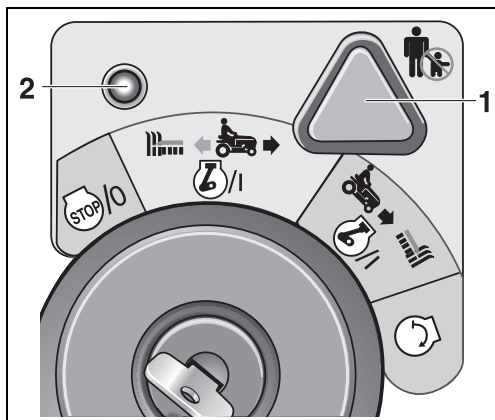


Henvisning

Bruk OCR funksjonen kun når det er absolutt nødvendig, ellers bør du bruke normalstillingen. OCR funksjonen blir automatisk slått av så snart nøkkelen blir dreiet i normalstilling eller når motoren blir slått av (stopstilling eller avslåing av motoren ved sikkerhetssperre-systemet).

Klipping

- normaldrift (se betjening tenningslås):
Skjæreverket slås av før du kjører bakover og stilles oppover.
- Ved klipping i bakoverdrift (se betjening tenningslås):
Vær særlig forsiktig ved klipping når du kjører bakover og må kun aktiveres dersom det er absolutt nødvendig.
- Ikke skift kjøreretning mens maskinen kjører eller ruller.



fi
Jos koneessa on OCR-toiminnolla varustettu virtalukko, noudata lisäksi seuraavia käyttöohjeita.

Virtalukko, jossa on OCR-toiminto

Virtalukko on varustettu OCR-toiminnolla (= käyttäjän kontrolloima toiminto, joka sallii ruohonleikkuun peruutettaessa).

Käynnistys:

Käännä avain myötapäivään asentoon , päästä avain irti heti kun moottori käy.

Avaimen ollessa asennossa (normaaliasento) ruohonleikkuu on mahdollista ajettaessa eteenpäin.

OCR-asento:

Käännä avain normaaliasennosta vasemmalle asentoon ruohonleikkuu peruutettaessa / ja paina katkaisinta (1). Merkkivalo (2) syttyy, nyt koneella voidaan leikata ruohoa ajettaessa eteen- ja taaksepäin.

Pysäytys:

Käännä avain vastapäivään asentoon /0.

i Ohje

Käytä OCR-toimintoa vain, kun se on todella välttämätöntä, ja työskentele muuten avaimen ollessa normaaliasennossa. OCR-toiminto kytkeytyy automaattisesti pois päältä, heti kun avain käännetään normaaliasentoon tai moottori sammutetaan (seisasento tai kun turvalaitejärjestelmä sammuttaa moottorin).

Ruohonleikkuu

■ Normaalkäyttö / (katso virtalukon käyttö):

Kytke ennen peruuttamista leikkuulaite pois päältä ja siirrä se ylös.

■ Ruohonleikkuu peruutettaessa / (katso virtalukon käyttö):

Noudata erityistä varovaisuutta leikatessasi ruohoa taaksepäin ajettaessa ja aktivoi toiminto vain, kun se on todella tarpeen.

■ Älä vaihda ajosuuntaa, kun kone rullaa vapaalla tai liikkuu.

pt

Se o seu aparelho possuir um contacto de ignição com função OCR, deverá ter em atenção as seguintes instruções de utilização adicionais.

Contacto de ignição com função OCR

Este contacto de ignição está equipado com uma função OCR (= Corte de relva em marcha atrás com controlo do operador)

Arrancar:

Rodar a chave para a direita até o motor funcionar e, depois disto, libertar a chave nesta posição. A chave está na posição / (posição normal) e permite cortar a relva em marcha para a frente.

Posição OCR:

Rodar a chave para a esquerda da posição normal, até atingir a posição de corte de relva em marcha atrás / e, depois, pressionar o interruptor (1). A lâmpada de controlo (2) fica iluminada e indica ao utilizador que o aparelho só pode fazer um corte em marcha atrás e em marcha para a frente.

Parar:

Rodar a chave para a esquerda, para a posição /0.

i Indicação

Utilize a função OCR só quando absolutamente necessário e, de contrário trabalhe sempre na posição normal. A função OCR será automaticamente desligada, logo que a chave seja rodada para a posição normal ou quando o motor for desligado (Posição STOP ou desligar o motor através do sistema de bloqueio de segurança).

Cortar relva

■ Na função normal de cortar relva / , (ver o funcionamento do contacto de ignição):

Antes de iniciar a marcha trás, desligar o dispositivo de corte de relva e deslocá-lo para cima.

■ Na função de corte de relva em marcha atrás / (ver utilização do contacto de ignição):

Usar de especial atenção ao cortar relva em marcha atrás e activar só quando for absolutamente necessário.

■ Não alterar o sentido de marcha enquanto o aparelho estiver em funcionamento ou em andamento.

el

Σε περίπτωση που το μηχανήμά σας διαθέτει διακόπτη ανάφλεξης με λειτουργία OCR, παρακαλείσθε να λάβετε υπόψη σας τις ακόλουθες πρόσθετες υποδείξεις χειρισμού.

Διακόπτης ανάφλεξης με λειτουργία OCR

Αυτός ο διακόπτης ανάφλεξης είναι εφοδιασμένος με λειτουργία OCR (= κούρεμα ελεγχόμενο από τον χρήστη στην κίνηση με την όπισθεν).

Εκκίνηση:

Γυρίστε το κλειδί προς τα δεξιά , μέχρι να ανάψει ο κινητήρας, κατόπιν αφήστε το ελεύθερο. Το κλειδί βρίσκεται στο / (κανονική θέση) και επιτρέπει το κούρεμα κατά την κίνηση προς τα εμπρός.

Θέση OCR:

Γυρίστε το κλειδί προς τα αριστερά από την κανονική θέση στη θέση κουρέματος με την όπισθεν / και πατήστε τον διακόπτη (1). Η ενδεικτική λυχνία (2) ανάβει και δείχνει στον χρήστη, ότι το μηχανήμα επιτρέπει μόνο το κούρεμα με την όπισθεν και το κούρεμα με την κίνηση προς τα εμπρός.

Σταμάτημα:

Γυρίστε το κλειδί προς τα αριστερά στο /0.

i Υπόδειξη

Χρησιμοποιείτε τη λειτουργία OCR μόνον, όταν είναι οπωσδήποτε απαραίτητο, διαφορετικά δουλεύετε στην κανονική θέση. Η λειτουργία OCR απενεργοποιείται αυτόματα, μόλις γυρίσετε το κλειδί στην κανονική θέση ή όταν σβήσετε τον κινητήρα (θέση στοπ ή θέση του κινητήρα από το σύστημα ασφάλισης εκτός λειτουργίας).

Κούρεμα

■ Στην κανονική λειτουργία / (βλ. χειρισμός διακόπτη ανάφλεξης):

Πριν την οδήγηση με την όπισθεν θέτετε τον μηχανισμό κοπής εκτός λειτουργίας και τον φέρνετε προς τα πάνω.

■ Στη λειτουργία κουρέματος με την όπισθεν / (βλ. χειρισμός διακόπτη ανάφλεξης):

Κατά το κούρεμα με την όπισθεν εφιστάται ιδιαίτερη προσοχή, ενεργοποιείτε τη λειτουργία αυτή μόνον, όταν είναι άκρως απαραίτητο.

■ Μην αλλάζετε την κατεύθυνση οδήγησης, όταν το μηχανήμα κυλάει ή κινείται.